

8.35034
MC: 4.35034



36

TELDEC

DAS
ALTE
WERK

Joh: Sebap: Bach

DAS KANTATENWERK

COMPLETE CANTATAS



Vol 8

Das Kantatenwerk Vol. 8

Complete Cantatas · Les Cantates

CD 1

39'35"

MC: SEITE · SIDE · FACE 1

KANTATE 28„Gottlob! nun geht das Jahr
zu Ende“ BWV 28*Kantate am Sonntag nach Weihnachten
(Dominica post Nativitatis Christi)*Text: Erdmann Neumeister (IV); 2. Johann
Gramann 1530; 3. Jeremia 32, 41; Paul Eber
um 1580 (Helft mir Gotts Güte preisen)Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor
Oboe I/II, Taille (Tenoroboe in f); Cornetto
(Zink), Trombona I, II, III; Streicher; B.c.
(Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)

- [1] 1. *Aria (Soprano)* 4'22"
„Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende“
Oboe I, II, Taille; Violino I, II, Viola; Con-
tinuo (Fagotto, Violoncello, Violone, Organo)

- [2] 2. *Coro* 4'57"
„Nun lob, mein Seel, den Herren“
Cornetto, Oboe I, Violino I col Soprano;
Trombona I, Oboe II, Violino II coll'Alto;
Trombona II, Taille, Viola col Tenore; Trom-
bona III col Basso; Continuo (Fagotto, Vio-
loncello, Violone, Organo)

AAD

2

- [3] 3. *Recitativo — Arioso (Basso)* 1'54"
„So spricht der Herr: es soll mir eine Lust
sein“
Continuo (Violoncello, Organo)

- [4] 4. *Recitativo (Tenore)* 1'03"
„Gott ist ein Quell, wo lauter Güte fließt“
Violino I/II, Viola; Continuo (Violoncello,
Violone, Organo)

- [5] 5. *Duetto (Alto, Tenore)* 2'32"
„Gott hat uns im heurigen Jahre gesegnet“
Continuo (Violoncello, Organo)

- [6] 6. *Choral* 1'03"
„All solch dein Güt wir preisen“
Cornetto, Oboe I, Violino I col Soprano;
Trombona I, Oboe II, Violino II coll'Alto;
Trombona II, Taille, Viola col Tenore; Trom-
bona III, Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo) col Basso

MC: SEITE · SIDE · FACE 2

KANTATE 29„Wir danken dir, Gott,
wir danken dir“ BWV 29*Kantate zum Ratswechsel 1731*

3

Text: Textdichter unbekannt; 2. Psalm 75, 2;
8. Johann Gramann 1548 (Nun lob, mein Seel,
den Herren)

Solo: Sopran, Alt, Tenor, Baß — Chor
Tromba I, II, III (Naturtrompeten in D),
Timpani; Oboe I, II, (Oboen d'amore); Or-
gano obligato; Streicher; B.c. (Fagotto, Vio-
loncello, Violone, Organo)

- [7] 1. *Sinfonia* 3'36"
Organo obligato; Tromba I, II, III, Timpani;
Oboe I, Violino I; Oboe II, Violino II; Viola;
Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone)
- [8] 2. *Coro* 3'02"
„Wir danken dir, Gott, wir danken dir“
Tromba I, II, III, Timpani; Oboe I, II; Vio-
lino I, II; Viola; Continuo (Fagotto, Violon-
cello, Violone, Organo)
- [9] 3. *Aria (Tenore)* 6'30"
„Halleluja, Stärk und Macht“
Violino, Continuo (Violoncello, Organo)
- [10] 4. *Recitativo (Basso)* 0'49"
„Gottlob! Es geht uns wohl!“
Continuo (Violoncello, Organo)
- [11] 5. *Aria (Soprano)* 5'48"
„Gedenk an uns mit deiner Liebe“
Oboe; Violino I, II, Viola; Continuo (Violon-
cello, Violone, Organo)
- [12] 6. *Recitativo (Alto, Chor)* 0'25"
„Vergiß es ferner nicht“
Continuo (Violoncello, Organo)
- [13] 7. *Aria (Alto)* 1'52"
„Halleluja, Stärk und Macht“
Organo obligato; Continuo (Violoncello)

- [14] 8. *Choral* 1'23"
„Sei Lob und Preis mit Ehren“
Tromba I, II, III, Timpani; Oboe I, II, Vio-
lino I; Violino II; Viola; Continuo (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)

CD 2

37'37"

MC: SEITE · SIDE · FACE 3

KANTATE 30

„Freue dich, erlöste Schar“ BWV 30

Kantate zum Johannisfest (Festo S. Joannis Baptistae)

Text: Umdichtung der Kantate 30 a,
wahrscheinlich von Picander; 6. Johann Olearius 1671
(Tröstet, tröstet meine Lieben)

Solo: Sopran: Alt, Tenor, Baß — Chor
Flauto traverso (Querflöte) I, II; Oboe I, II,
Oboe d'amore I, II; Streicher; B.c. (Fagotto,
Violoncello, Violone, Organo)

PRIMA PARTE

- [1] 1. *Coro* 4'27"
„Freue dich, erlöste Schar“
Flauto traverso I, II; Oboe I, II; Violino I,
II, Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
Violone, Organo)
- [2] 2. *Recitativo (Basso)* 0'48"
„Wir haben Rast“
Continuo (Violoncello, Organo)

3. *Aria (Basso)* 5'13"
 „Gelobet sei Gott, gelobet sein Name“
 Violino I, II, Viola; Continuo (Violoncello,
 Violone, Organo)
4. *Recitativo (Alto)* 0'35"
 „Der Herold kömmt“
 Continuo (Violoncello, Organo)
5. *Aria (Alto)* 4'38"
 „Kommt, ihr angefochtenen Sünder“
 Flauto traverso; Violino I, II, Viola; Con-
 tinuo (Violoncello, Violone, Organo)
6. *Choral* 1'15"
 „Eine Stimme läßt sich hören“
 Flauto traverso, Oboe, Violino I col So-
 prano; Violino II coll'Alto; Viola col Tenore;
 Continuo (Fagotto, Violoncello, Violone, Or-
 gano)

SECONDA PARTE

7. *Recitativo (Basso)* 0'55"
 „So bist du denn, mein Heil, bedacht“
 Oboe I, II (d'amore); Continuo (Violoncello,
 Organo)
8. *Aria (Basso)* 7'00"
 „Ich will nun lassen“
 Oboe d'amore; Violino solo; Violino I, II,
 Viola; Continuo (Violoncello, Violone, Or-
 gano)

9. *Recitativo (Soprano)* 0'49"
 „Und ob wohl sonst der Unbestand“
 Continuo (Violoncello, Organo)
10. *Aria (Soprano)* 5'58"
 „Eilt, ihr Stunden, kommt herbei“
 Violini all'unisono; Continuo (Violoncello,
 Organo)
11. *Recitativo (Tenore)* 1'13"
 „Geduld, der angenehme Tag“
 Continuo (Violoncello, Organo)
12. *Coro* 4'36"
 „Freue dich, geheiligte Schar“
 Flauto traverso I, II; Oboe I, II; Violino I,
 II, Viola; Continuo (Fagotto, Violoncello,
 Violone, Organo)

MC : SEITE · SIDE · FACE 4

Solist der Wiener Sängerknaben, Sopran · Paul Esswood, Alt · Kurt Equiluz, Tenor ·
 Max van Egmond, Siegmund Nimsgern (28), Baß ·
 Wiener Sängerknaben · Chorus Viennensis ·
 Leitung · Conductor · Direction: Hans Gillesberger

Concentus musicus Wien

(mit Originalinstrumenten · with original instruments · avec instruments originaux)

Gesamtleitung · Musical Direction · Direction d'ensemble:

NIKOLAUS HARNONCOURT

Querflöten: Leopold Stastny, Gottfried Hechtl — *Oboen:* Jürg Schaefflein, Karl Gruber, Paul Hailperin (30) — *Oboen d'amore:* Jürg Schaefflein, Paul Hailperin — *Tenoroboe:* Paul Hailperin — *Zink:* Ralph Bryant — *Posaunen:* Ernst Hoffmann, Wolfgang Singer, Horst Küblböck — *Naturtrompeten:* Josef Spindler, Richard Rudolf, Hermann Schober — *Pauken:* Kurt Hammer — *Violin:* Alice Hannoncourt, Walter Pfeiffer, Peter Schoberwalter, Wilhelm Mergl, Josef de Sordi — *Viola:* Kurt Theiner — *Fagott:* Milan Turkovic — *Violoncello:* Nikolaus Hannoncourt — *Violone:* Eduard Hruza — *Orgel:* Herbert Tachezi — *Orgel continuo:* Johann Sonnleitner (29, 5; 30, 10)

DIE INSTRUMENTE · THE INSTRUMENTS · LES INSTRUMENTS

Querflöten: Carl August Grenser, Dresden um 1750; Hans Coolsma, Utrecht nach Thomas Stanesby — *Oboen:* P. Paulhahn, deutsch um 1720; Hubert Schück, Wien nach P. Paulhahn; Paul Hailperin, Wien nach P. Paulhahn — *Oboen d'amore:* Paul Hailperin, Wien nach Johann Heinrich Eichentopf — *Tenoroboe:* Paul Hailperin, Wien nach Johann Cristoph Denner — *Zink:* Frieder Neunhoffer, Basel nach alten Vorbildern — *Posaunen:* Hermann Ganter, München nach Friedrich Ehe — *Baßposaune:* Stowasser, Wien nach Leichamschneider — *Naturtrompeten in D:* Rekonstruktion von Meinel & Lauber, Geretsried; Rekonstruktionen von Helmut Finke, Exter — *Pauken:* Wien 18. Jhd. — *Violin:* Jacobus Stainer, Absam 1665; Matthias Albanus, Bozen 1712; Mittenwald 18. Jhd.; Barak Norman, London 1709; Jacobus Stainer, Absam 1677 — *Viola:* Tirol 17. Jhd. — *Fagott:* Kaspar Tauber, Wien Ende 18. Jhd. — *Violoncello:* Andrea Castagneri, Paris 1744 — *Violone:* Antony Stefan Posch, Wien 1729 — *Orgel:* Truhenorgel von Jürgen Ahrend, Loga bei Leer; Truhenorgel von Klaus Becker, Kupfermühle (28, 1, 4; 29, 3, 5; 30, 9)

Werkerläuterungen von Alfred Dürr

„Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende“ (BWV 28) ist neben BWV 24 (siehe unsere Aufnahme in SKW 7) die einzige erhaltene Kantate, die Bach noch in seiner Leipziger Zeit auf einen Text Erdmann Neumeisters, des Schöpfers der „modernen“ Kantatenform, komponiert hat. Sie gehört dem III. Leipziger Kantatenjahrgang Bachs an und entstand zum 30. Dezember 1725. In seiner Textdichtung verzichtet Neumeister auf eine engere Bindung an die Lesungen des Sonntags nach Weihnachten, und auch der aufdringlich lehrhafte Zug, der uns manche Neumeister-Texte so fremd erscheinen läßt, tritt hier zurück hinter dem Dank und Lob für Gottes Güte im vergangenen Jahr und der Bitte um künftigen Segen. Dieser korrespondierenden Aufgliederung in Rück- und Ausblick entspricht die Anlage der Dichtung, die je einen Teil des Dankes bzw. der Anbetung symmetrisch um ein zentrales Bibelwort gruppiert:

freie Dichtung — Choral — Jeremia 32,41 — freie Dichtung — Choral

Bachs Komposition der Eingangsarie ist ganz auf fröhliche Dankbarkeit gestimmt. Klarheit der Gliederung herrscht in der chorischen Behandlung der Holzbläser- und Streichergruppe wie in der tänzerischen Periodenbildung mit Vorder- und Nachsatz und mancherlei motivischem Wechselspiel — angeregt durch die Aufforderung des Textes, ein „frohes Danklied“ anzustimmen.

Das Danklied singt nun der Chor stellvertretend für die Gemeinde. Bach wählt hierfür den archaisch anmutenden motettischen Satz (mit Bläser- und Streicherverstärkung), in dem jede Liedzeile von den drei Unterstimmen in imitatorischem Satz vorbereitet wird, ehe sie im Sopran in langen Notenwerten erklingt. Nach neueren Forschungen (Robert L. Marshall, The Com-

positional Process of J. S. Bach, Princeton 1972) hat Bach hier möglicherweise einen bereits vorhandenen Satz (eigener Komposition) wiederverwendet. Die drei nachfolgenden Sätze zeichnen sich durch kontrastierende Geringstimmigkeit aus, die, wie oft bei Bach, zugleich durch eine stark individualisierte, ausdrucksstarke Melodik gekennzeichnet ist: Das Bibelwort-Arioso ist als Continuosatz komponiert, das Rezitativ als streicherbegleitetes Accompagnato und die folgende Arie als continuo-begleitetes Duett nach italienischem Vorbild im polyphonen Stil.

„Wir danken dir, Gott, wir danken dir“ (BWV 29), komponiert zum Ratswechselfest am 27. August 1731, scheint dem Thomaskantor besonders am Herzen gelegen zu sein. Das Werk gehört nicht nur zu den wenigen Kantaten, für die uns Wiederaufführungen dokumentarisch bezeugt sind, und zwar für 1739 und 1749 (natürlich hat Bach viele seiner Werke mehrfach wiederaufgeführt, ohne daß sich dies belegen läßt); Bach hat auch den Eingangsschor überdies in der h-moll-Messe wiederverwendet, und zwar gleich zweimal: auf den Text „Gratias agimus tibi“ im Gloria und zu den Worten „Dona nobis pacem“ am Schluß des Werkes.

Ähnlich dem Jahresende bildete auch der Ratswechsel eine Zäsur, die zu Rückschau und Ausblick auffordert, und so ist es kein Zufall, daß wir in der Dichtung Gedanken finden, die denen der zuvor betrachteten Kantate gleichen: Dank für erwiesene Wohltaten und Bitte um künftigen Segen. Die große Zahl biblischer Anspielungen läßt in dem unbekanntem Textdichter einen Theologen vermuten, der sich seiner Aufgabe mit Geschick entledigt und dabei der freien Dichtung durch die Schlußwiederholung der Zeilen „Halleluja, Stärk und Macht . . .“ einen charakteristischen Rahmen verliehen hat.

Bach hat der Komposition durch die Voranstellung einer Sinfonia eine prächtige Einleitung gegeben. Er verwendet dazu das „Preludio“ aus der E-dur-Partita für Solovioline (BWV 1006) und gestaltet es zu einem Orgelkonzert

um, oder richtiger — da der gesamte Violinpart in die Orgelstimme übernommen und der Orchesterpart hinzukomponiert wird —, in ein Orgel solo mit begleitendem Orchester. Denn der für das barocke Instrumentalkonzert charakteristische Wechsel zwischen Tutti und Solo ist durch diese Aufteilung nur in Ansätzen ausgeprägt.

Demgegenüber verkörpert der lapidare Eingangsschor das motettische Prinzip. Eine grandiose Steigerung wird dadurch erreicht, daß die Singstimmen zunächst nur durch Streicher und Holzbläser, später auch durch eine Trompete verstärkt werden und daß endlich der Trompetenchor durch selbständige Stimmführung und Themenengführungen die ursprüngliche Vierstimmigkeit des Satzes am Schluß durchbricht und erweitert.

Die folgenden Solosätze lassen sich als eine klanglich zurücktretende, in sich geschlossene Gruppe auffassen, deren Mittelpunkt die tiefempfundene Siciliano-Arie „Gedenk an uns mit deiner Liebe“ bildet, während die themengleichen, aber verschieden instrumentierten (Solovioline — Orgel) „Halleluja“-Sätze den Rahmen bilden. Das strahlende Tutti des Schlußchors schlägt dann den Bogen zurück zu den vollstimmigen Eingangssätzen.

„Freue dich, erlöste Schar“ (BWV 30), eine der spätesten Kirchenkantaten Bachs, verdankt ihre Entstehung wohl vornehmlich der Absicht Bachs, für die Musik der Glückwunschkantate „Angenehmes Wiederau“ (BWV 30a) eine Gelegenheit zu späterer Wiederverwendung zu sichern. Da „Angenehmes Wiederau“ zum 28. September 1737 entstanden ist, kann ihre geistliche Parodie frühestens am Johannisfest (24. Juni) des darauffolgenden Jahres erklingen sein.

Die Musik mag auf den ersten Blick für eine Kirchenkantate wenig angemessen erscheinen; doch gibt es zweierlei zu bedenken: Im Mittelpunkt der Evangelienlesung des Johannisfestes steht der Lobgesang des Zacharias „Gelobet sei der Herr, der Gott Israels . . .“; auf ihn spielt der Text der Kantate an (besonders deutlich in Satz 3), und ihm entspricht der freudige, ja fröhliche

Charakter der Musik durchaus. Überdies zeigt sich aber der späte Bach stilistischen Einflüssen seitens der jüngeren Generation keineswegs so verschlossen, wie das zuweilen angenommen wird. Als solche Einflüsse erweisen sich die Synkopenrhythmik der (musikalisch identischen) Rahmenchöre und der Arie „Kommt, ihr angefochtenen Sünder“ sowie der lombardische Rhythmus der Arie „Ich will nun hassen“, ferner die für Bach verhältnismäßig homophone, oberstimmenbetonte Struktur der meisten Sätze und deren tänzerischer Charakter, der sich in klar überschaubarer Periodenbildung, bisweilen aber auch in Anlehnung an bestimmte Tanzarten wie Passepied (Satz 3) oder Gigue (Satz 10) äußert. Dies alles braucht keineswegs allein durch das ursprünglich weltliche Sujet des Textes bedingt zu sein; es beweist vielmehr, daß Bach auch in höherem Alter bereit war, fremde Stileigentümlichkeiten in seinen eigenen Stil einzuschmelzen, wenn sie ihm wertvoll und geeignet erschienen.

Introduction by Alfred Dürr

“Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende” (BWV 28) is, together with BWV 24 (see our recording SKW 7), the only existing cantata which Bach had still composed during his Leipzig period, based on a text by Erdmann Neumeister, creator of the “modern” cantata form. It is part of Bach’s III Leipzig cantata vintage and was composed for 30th December, 1725. In his text setting Neumeister renounces any closer connection with the sermons for the Sunday after Christmas, and similarly the obtrusive schoolmasterly trait which makes so many a Neumeister text appear strange to us, gives way here to thanks and praise for God’s goodness in the past year and the prayer for future blessings. This corresponding division into retrospective and prospective is based on construction of the poetry, with a section each of thanksgiving and worship symmetrically grouped around a central biblical phrase:

free poetry — choral — Jeremiah 32,41 — free poetry — choral

Bach’s composition of the opening aria is entirely attuned to joyful gratitude. Clarity of structure dominates in the choric treatment of the woodwind and string group, as in the dancelike period formation with fore and rear set and various kinds of motivated alternating play — encouraged by the injunction in the text to strike up “a joyful song of thanks”.

The choir now sings the thanksgiving song on behalf of the congregation. Bach chose for this the motet-like movement, which seems rather archaic, (with wind and string augmentation) in which every song line is prepared by the three bottom parts in an imitative movement before it rings out in the soprano in long note values. According to more recent research (Robert L. Marshall, *The Compositional Process of J. S. Bach*, Princeton, 1972), Bach

might possibly have re-used here an already existing movement (of his own composition).

The three succeeding movements are marked by contrasting minor part elements which, as so often with Bach, are at the same time characterized by a strong, individualized expressive melody: The bible phrase *arioso* is composed as a continuo theme, the recitative as an *accompagnato* featuring strings, and the following aria as a continuo-accompanied duet in the polyphonic style on the Italian pattern.

“Wir danken dir, Gott, wir danken dir” (BWV 29), composed for the church service marking the town council change on 27th August, 1731, appears to have been particularly dear to the heart of the Thomasschule cantor. The work is not only one of the few cantatas for which we have documentary evidence of its further performance, namely for 1739 and 1749 (naturally Bach frequently made repeated use of many of his works, without this being capable of proof); but over and above this Bach re-used the opening chorus in the B minor Mass, and on two occasions at that: above the text “*Gratias agimus tibi*” in the Gloria, and for the phrase “*Dona nobis pacem*” at the conclusion of the work.

Just like the year's end, the change in the town council also represented a break calling for retrospect and prospect, and thus it is no coincidence that we find in the poetry thoughts similar to those in the previously observed cantata: Thanks for good deeds rendered and prayers for future blessings. The large number of biblical allusions indicate that the unknown text writer could have been a theologian who adroitly accomplished his task, and in doing so vested in free poetry a characteristic framework by the final repetition of the lines “Halleluja, Stärk und Macht . . .”

By placing a *sinfonia* at the beginning, Bach provided the composition with a splendid introduction. He uses for this purpose the “Preludio” from the E major Partita for solo violin (BWV 1006) and rearranges it as an organ con-

certo, or more correctly — since the entire violin part is taken over in the organ voice and the orchestra part was composed additionally to it — as an organ solo with accompanying orchestra. For the alternating between *tutti* and *solo*, typical of the baroque instrumental concerto, is marked only in sections under this distribution of parts.

As opposed to this, the pithy introductory chorus embodies the motet-style principle. Grand intensification is achieved by the fact that the vocal parts are reinforced initially only by strings and woodwind, but subsequently also by a trumpet, and that ultimately the trumpet chorus, by independent voice and theme leading, at the conclusion breaks through and extends the original four-part basis of the movement.

The succeeding solo movements can be experienced as a tonally moderated internal compact group, the nucleus of which is formed by the profoundly perceived *siciliano* aria “Gedenk an uns mit deiner Liebe”, while the “Halleluja” movements, with similar themes but different instruments (solo violin — organ), provide the framework. The radiant *tutti* of the concluding choral then completes the circle, back to the full-voiced opening movements.

“Freue dich, erlöste Schar” (BWV 30), one of Bach's latest church cantatas, probably owes its existence mainly to Bach's intention to secure an opportunity for subsequent re-use of the music of the congratulatory cantata “Angenehmes Wiederau” (BWV 30a). Since “Angenehmes Wiederau” was composed for 28th September, 1737, its church parody can have been played at the earliest on St. John's Day (24th June) of the following year. At first glance the music might appear to be hardly appropriate for a church cantata, but there are two aspects to be borne in mind: At the focal point of the gospel reading on St. John's Day is the hymn of Zechariah “Gelobet sei der Herr, der Gott Israels . . .”; the text of the cantata alludes to this (especially clearly in section 3), and the joyful, even gay character of the music certainly accords with it. What is more, the later Bach appears by no means to have been so

oblivious of the stylistic influences of the younger generation as is sometimes assumed. Such influences are evident from the synchopated rhythm of the (musically identical) outer choruses and the aria "Kommt, ihr angefochtenen Sünder" as well as the Lombardic rhythm of the aria "Ich will nun hassen"; further, what is for Bach the relatively homophonic, upper-part stressed structure of most movements and their dance-like quality, expressed in the clearly noticeable period formation, but occasionally also with reference to certain types of dances, such as the passepied (movement 3) or gigue (movement 10). All of this certainly does not need to have been conditioned solely by the original secular subject of the text; it proves rather that Bach, even in old age, was prepared to fuse with his own style alien peculiarities of style, if they proved worthy and suitable from his point of view.

Introduction d'Alfred Dürr

«Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende» (BWV 28) est avec la cantate BWV 24 (voir notre enregistrement SKW 7) la seule des cantates de Bach que nous connaissions à avoir été composée par le musicien, alors encore en fonctions à Leipzig, sur un texte d'Erdmann Neumeister, créateur de la forme moderne de la cantate. Elle appartient à la troisième année des cantates de Leipzig et fut écrite pour le 30 décembre 1725. Dans la rédaction de son texte Neumeister renonce à établir un rapport étroit avec les lectures de l'Évangile du dimanche après Noël et le caractère importunément didactique qui nous rend si étrangers maints textes de Neumeister s'efface également dans cette œuvre derrière l'expression des actions de grâces et des louanges adressées à Dieu pour la bonté qu'il a prodiguée au cours de l'année révolue et derrière la prière implorant de lui la dispense future de sa grâce. A cette division absolument parallèle en rétrospective et perspective correspond la disposition des paroles, qui groupent chaque fois symétriquement autour d'un verset de la Bible occupant la position centrale une partie de l'action de grâces ou de l'adoration:

⏟
texte littéraire — choral — Jérémie 32,41 — texte littéraire — choral
⏟

L'air d'entrée a été entièrement composé par Bach dans un ton de joyeuse gratitude. La clarté de l'articulation règne dans le traitement choral du groupe des instruments de bois et des cordes de même que dans la formation de périodes dansantes pourvues d'un mouvement antécédent et d'un mouvement de conclusion ainsi que dans toutes sortes de jeu motivique alterné, stimulé par l'invitation des paroles à entonner un «joyeux chant de grâces».

C'est alors le chœur, représentant l'assemblée des fidèles, qui attaque le chant de grâces. Bach adopte pour celui-ci la composition en motet, d'effet archaïque

(avec renforcement des instruments à vent et des cordes), dans laquelle chaque verset du cantique est préparé par les trois voix inférieures en composition imitative avant de retentir en valeurs longues au soprano. D'après les résultats de recherches récentes (Robert L. Marshall, *The Compositional Process of J. S. Bach*, Princeton 1972), il se peut que Bach ait réutilisé ici un mouvement déjà existant (de sa propre composition). Les trois mouvements suivants se distinguent par le contraste apporté par une réduction du nombre des voix, procédé qui se caractérise aussi, comme souvent chez Bach, par un traitement mélodique fortement individualisé et expressif: l'arioso des paroles de la Bible est composé comme mouvement de continuo, le récitatif comme accompagnato soutenu par les cordes et l'air suivant comme duo accompagné en continuo de style polyphonique, selon le modèle italien.

La cantate «*Wir danken dir, Gott, wir danken dir*» (BWV 29), composée pour le service religieux célébré à l'occasion du changement de Conseil municipal, le 27 août 1731, semble avoir particulièrement tenu à cœur au cantor de Saint-Thomas. Non seulement l'œuvre fait partie des rares cantates dont les reprises ultérieures (à savoir en 1739 et 1749) nous soient prouvées à l'appui de documents (naturellement Bach a fait réexécuter à plusieurs reprises maintes de ses œuvres sans que cela soit vérifiable) mais encore Bach en a réutilisé le chœur d'entrée dans la Messe en si mineur et cela deux fois dans la même œuvre: sur les mots «*gratias agimus tibi*» du Gloria et sur les paroles «*Dona nobis pacem*» à la fin de l'œuvre.

De même que la fin de l'année, le changement de Conseil municipal constituait une césure qui invitait à jeter un regard en arrière en même temps qu'à regarder devant soi; il n'est donc pas étonnant que l'on trouve dans les paroles des pensées semblables à celles contenues dans la cantate étudiée auparavant: remerciements pour les bienfaits rendus et demande de grâces pour l'avenir. Le grand nombre d'allusions bibliques permet de voir dans l'auteur inconnu du texte un théologien qui s'est habilement acquitté de sa tâche et qui a conféré au

texte de son invention un cadre caractéristique par la répétition finale des versets: «*Halleluja, Stärk und Macht . . .*». Bach a donné à la composition une somptueuse introduction en la faisant précéder d'une Sinfonia pour laquelle il utilise le «*preludio*» de la partita en mi majeur pour violon solo (BWV 1006) qu'il transforme en concerto d'orgue ou plus exactement — toute la partie de violon étant reprise dans la voix d'orgue et la partie orchestrale composée en surcroît — en solo d'orgue avec accompagnement d'orchestre, car l'alternance de tutti et de solo caractéristique du concerto instrumental baroque n'est ici que rudimentairement esquissée dans cette répartition.

Le lapidaire chœur d'entrée incarne par contre le principe du motet. Une progression grandiose est atteinte par le fait que les parties vocales ne soient d'abord renforcées que par les cordes et les bois puis par une trompette et qu'enfin le chœur des trompettes fasse éclater et élargisse en conclusion, par une conduite indépendante des voix et des strettes thématiques, la polyphonie initiale à quatre voix de ce mouvement.

Les mouvements solo suivants peuvent se concevoir comme un groupe homogène, de sonorité retenue, dont l'air-Siciliano profondément sensible «*Gedenk an uns mit deiner Liebe*» constitue le cœur, tandis que les mouvements «*Alleluia*» thématiquement semblables mais diversement instrumentés (violon solo — orgue) en forment le cadre. Le rayonnant tutti du choral final rejoint alors le style des mouvements d'entrée entièrement harmonisés.

«*Freue dich, erlöste Schar*» (BWV 30) une des dernières cantates d'église de Bach, doit certainement et avant tout sa composition à l'intention de Bach d'assurer à la musique composée pour la cantate d'anniversaire «*Angenehmes Wiederau*» (BWV 30a) l'occasion d'une réutilisation ultérieure. La cantate «*Angenehmes Wiederau*» avant été composée pour le 28 septembre 1737, sa parodie spirituelle ne peut donc avoir été exécutée au plus tôt qu'à la fête de la Saint-Jean (24 juin) de l'année suivante.

La musique peut de prime abord en paraître peu appropriée à une cantate d'église, mais deux faits doivent à cet égard être pris en considération: c'est le chant de louange de Zacharie «Gelobet sei der Herr, der Gott Israels . . .» qui constitue le centre de la lecture de l'Évangile de la fête de la Saint-Jean; c'est à lui que fait allusion (avec une netteté toute particulière dans le mouvement 3) le texte de la cantate et c'est à lui que correspond le caractère joyeux, véritablement allègre, de la musique.

En outre le Bach de la dernière manière ne se montre pas aussi fermé qu'on le suppose parfois aux influences stylistiques de la jeune génération. Ce sont de telles influences que révèlent le rythme syncopé des chœurs extrêmes (musicalement identiques) et de l'air «Kommt, ihr angefochtenen Sünder» de même que le rythme lombard de l'air «Ich will nun hassen», sans parler de la structure, recourant à l'accentuation des voix supérieures et relativement homophone pour Bach, de la plupart des mouvements et du caractère dansant de ceux-ci, qui s'exprime dans une formation périodique clairement saisissable mais parfois aussi dans l'imitation de types de danses déterminés comme le passepied (mouvement 3) ou la gigue (mouvement 10). Tout cela n'a nullement besoin d'être uniquement conditionné par le sujet initialement profane du texte; il y a là au contraire la preuve que Bach était disposé, même à un âge avancé, à assimiler à son propre style des particularités stylistiques étrangères lorsque celles-ci lui paraissaient précieuses et adéquates.

CD 1

MC: SEITE · SIDE · FACE 1

Kantate 28

„Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende“

1

Arie (*Sopran*)

Gottlob! nun geht das Jahr zu Ende, / Das neue rücket schon heran. / Gedenke, meine Seele, dran, / Wieviel dir deines Gottes Hände / Im alten Jahre Guts getan! / Stimm ihm ein frohes Danklied an; / So wird er ferner dein gedenken / Und mehr zum neuen Jahre schenken.

2

Chor

Nun lob, mein Seel, den Herren, / Was in mir ist, den Namen sein! / Sein Wohltat tut er mehr, / Vergiß es nicht, o Herze mein! / Hat dir dein Sünd vergeben / Und heilt dein Schwachheit groß, / Errett' dein armes Leben, / Nimm dich in seinen Schoß. / Mit reichem Trost beschütet, / Verjüngt, dem Adler gleich. / Der Kön'g schafft Recht, behütet, / Die leidn in seinem Reich.

3

Rezitativ (*Arioso*) (Baß)

„So spricht der Herr: Es soll mir eine Lust sein, daß ich ihnen Gutes tun soll, und ich will sie in diesem Lande pflanzen treulich, von ganzem Herzen und von ganzer Seele.“

4

Rezitativ (*Tenor*)

Gott ist ein Quell, wo lauter Güte fließt; / Gott ist ein Licht, wo lauter Gnade scheint; / Gott ist ein Schatz, der lauter Segen heißt; / Gott ist ein Herr, der treu und herzlich meinet. / Wer ihn im Glauben liebt, in Liebe kindlich ehrt, / Sein Wort von Herzen hört / Und sich von bösen Wegen kehrt, / Dem gibt er sich mit allen Gaben. / Wer Gott hat, der muß alles haben.

5 **Arie** (*Duett*) (*Alt, Tenor*)
Gott hat uns im heurigen Jahre gesegnet, / Daß Wohltun und
Wohlsein einander begegnet. / Wir loben ihn herzlich und bit-
ten darneben, / Er woll auch ein glückliches neues Jahr geben. /
Wir hoffens von seiner beharrlichen Güte / Und preisens im
voraus mit dankbarm Gemüte.

6 **Choral**
All solch dein Güt wir preisen, / Vater ins Himmels Thron, /
Die du uns tust beweisen / Durch Christum, deinen Sohn, / Und
bitten ferner dich: / Gib uns ein friedsam Jahre, / Für allem
Leid bewahre / Und nähr uns mildiglich.

MC: SEITE · SIDE · FACE 2

Kantate 29
„Wir danken dir, Gott, wir danken dir“

7 **Sinfonia**

8 **Chor**
„Wir danken dir, Gott, wir danken dir, und verkündigen
deine Wunder.“

9 **Arie** (*Tenor*)
Halleluja, Stärk und Macht / Sei des Allerhöchsten Namen! /
Zion ist noch seine Stadt, / Da er seine Wohnung hat, / Da er
noch bei unserm Samen / An der Väter Bund gedacht.

10 **Rezitativ** (*Baß*)
Gottlob! es geht uns wohl! / Gott ist noch unsre Zuversicht, /
Sein Schutz, sein Trost und Licht / Beschirmt die Stadt und die
Paläste, / Sein Flügel hält die Mauern feste. / Er läßt uns aller-
orten segnen, / Der Treue, die den Frieden küßt, / Muß für
und für / Gerechtigkeit begegnen. / Wo ist ein solches Volk
wie wir, / Dem Gott so nah und gnädig ist!

11 **Arie** (*Sopran*)
Gedenk an uns mit deiner Liebe, / Schleuß uns in dein Erbarmen
ein! / Segne die, so uns regieren, / Die uns leiten, schützen,
führen, / Segne, die gehorsam sein!

12 **Rezitativ und Arie** (*Alt*)
Vergiß es ferner nicht, mit deiner Hand / Uns Gutes zu erwei-
sen; / So soll / Dich unsre Stadt und unser Land, / Das deiner
Ehre voll, / Mit Opfern und mit Danken preisen, / Und alles
Volk soll sagen: Amen! / Halleluja, Stärk und Macht / Sei
des Allerhöchsten Namen!

14 **Choral**
Sei Lob und Preis mit Ehren / Gott Vater, Sohn, heiligem Geist, /
Der woll in uns vermehren, / Was er uns aus Gnaden verheißt, /
Daß wir ihm fest vertrauen, / Gänzlich verlassen auf ihn, / Von
Herzen auf ihn bauen, / Daß unsr Herz, Mut und Sinn / Ihm
tröstlich solln anhangen; / Drauf singen wir zur Stund, / Amen,
wir werdens erlangen, / Glaubn wir aus Herzens Grund.

CD 2

MC: SEITE · SIDE · FACE 3

Kantate 30
„Freue dich, erlöste Schar“

ERSTER TEIL

1 **Chor**
Freue dich, erlöste Schar, / Freue dich in Sions Hütten. / Dein
Gedeihen hat itzund / Einen rechten festen Grund, / Dich mit
Wohl zu überschütten.

2 **Rezitativ** (*Baß*)
Wir haben Rast, / Und des Gesetzes Last / Ist abgetan. Nichts
soll uns diese Ruhe stören, / Die unsre liebe Väter oft / Ge-

wünscht, verlangt und gehofft. / Wohlan, es freue sich, wer immer kann, / Und stimme seinem Gott zu Ehren / Ein Loblied an, / Und das im höhern Chor, / Ja singt einander vor!

3 **Arie (Baß)**

Gelobet sei Gott, gelobet sein Name, / Der treulich gehalten Versprechen und Eid! / Sein treuer Diener ist geboren, / Der längstens darzu auserkoren, / Daß er den Weg dem Herrn bereit'.

4 **Rezitativ (Alt)**

Der Herold kömmt und meldt den König an, / Er ruft; drum säumet nicht / Und macht euch auf / Mit einem schnellen Lauf, / Eilt dieser Stimme nach! / Sie zeigt den Weg, sie zeigt das Licht, / Wodurch wir jene selge Auen / Dereinst gewißlich können schauen.

5 **Arie (Alt)**

Kommt, ihr angefochtenen Sünder, / Eilt und lauft, ihr Adamskinder, / Euer Heiland ruft und schreit! / Kommet, ihr verirrtten Schafe, / Stehet auf vom Sündenschlafe, / Denn itzt ist die Gnadenzeit!

6 **Choral**

Eine Stimme läßt sich hören / In der Wüste weit und breit, / Alle Menschen zu bekehren: / Macht dem Herrn den Weg bereit. / Macht Gott ein ebne Bahn, / Alle Welt soll heben an, / Alle Täler zu erhöhen, / Daß die Berge niedrig stehen.

ZWEITER TEIL

MC: SEITE · SIDE · FACE 4

7 **Rezitativ (Baß)**

So bist du denn, mein Heil, bedacht, / Den Bund, den du gemacht / Mit unsern Vätern, treu zu halten / Und in Genaden über uns zu walten; / Drum will ich mich mit allem Fleiß /

Dahin bestreben, / Dir, treuer Gott, auf dein Geheiß / In Heiligkeit und Gottesfurcht zu leben.

8 **Arie (Baß)**

Ich will nun hassen / Und alles lassen, / Was dir, mein Gott, zuwider ist. / Ich will dich nicht betrüben, / Hingegen herzlich lieben, / Weil du mir so gnädig bist.

9 **Rezitativ (Sopran)**

Und ob wohl sonst der Unbestand / Den schwachen Menschen ist verwandt, / So sei hiermit doch zugesagt: / Sooft die Morgenröte tagt, / Solang ein Tag den andern folgen läßt, / So lange will ich steif und fest, / Mein Gott, durch deinen Geist dir ganz und gar zu Ehren leben. / Dich soll sowohl mein Herz als Mund / Nach dem mit dir gemachten Bund / Mit wohlverdientem Lob erheben.

10 **Arie (Sopran)**

Eilt, ihr Stunden, kommt herbei, / Bringt mich bald in jene Auen! / Ich will mit der heiligen Schar / Meinem Gott ein' Dankaltar / In den Hütten Kedar bauen, / Bis ich ewig dankbar sei.

11 **Rezitativ (Tenor)**

Geduld, der angenehme Tag / Kann nicht mehr weit und lange sein, / Da du von aller Plag / Der Unvollkommenheit der Erden, / Die dich, mein Herz, gefangen hält, / Vollkommen wirst befreiet werden. / Der Wunsch trifft endlich ein, / Da du mit den erlösten Seelen / In der Vollkommenheit / Von diesem Tod des Leibes bist befreiet, / Da wird dich keine Not mehr quälen.

12 **Chor**

Freue dich, geheiligte Schar, / Freue dich in Sions Auen! / Deiner Freude Herrlichkeit, / Deiner Selbstzufriedenheit / Wird die Zeit kein Ende schauen.

Cantata No. 28

"Rejoice! The passing year is ended"

1

Aria (*Soprano*)

Rejoice: the passing year is ended, / the New Year comes on us apace. / Forget not, O my soul, His Grace / so oft with open hand extended, / and all His gifts thruout the year. / So sing a joyful Anthem clear, / that God will ever safe defend us, / and more unsparing favors send us.

2

Chorus

Now bless the Lord, O bless Him, / my soul bless thou His Holy Name! / the Lord thy God confess Him / His benefits to thee acclaim / Who all thy sins forgiveth; / all thy diseases cures / thru Whom thy spirit liveth / who grace to thee assures; / Thy mouth with plenty filleth; / with courage fires thy breast / The Lord is just and righteous / to all them that are oppressed.

3

Recitativo, Arioso (*Bass*)

Thus saith the Lord: "In them will I be joyful, over them am I rejoicing. And I within the Promised Land will plant them surely, with my whole heart and soul will plant them surely."

4

Recitativo (*Tenor*)

God is a Spring from which all good things well; / God is a Light, which bright with mercy gloweth; / God is our hope, where joy and comfort dwell; / God is the Lord, from whom all Blessing floweth; / Who keeps the Word of God and in His steps has trod; / who loves with childlike trust / and holds himself to what is just, / receives His gifts in ample store, / He who has God, needs nothing more.

5

Aria, Duet (*Alto, Tenor*)

The year that is passing God richly endowed, / good fortune and health on His people has showered. / With heartiest praise we beseech Him to bless us, / and ask that this year no misfortune distress us. / We pray that His bounty will know no cessation, / and greet the New Year with our deep adoration.

6

Chorale

Our Father high in Heaven, / we praise Thee, ev'ry one, / for all Thy bounty given, / thru Jesus Christ, Thy Son; / do Thou our prayer hear: / In paths of peace direct us, / from ev'ry ill protect us, / thruout this coming year.

Cantata 29

"We thank Thee, Lord, we thank Thee"

7

Sinfonia

8

Chorus

We thank Thee, Lord, we thank Thee, / and we marvel at all Thy wonders.

9

Aria (*Tenor*)

Halleluja, Strength and Might / May Thy name be high exalted, / Zion is Thy chosen site; / there hast Thou Thy dwelling place, / there will we and our descendants / know the Father's loving grace.

10

Recitativo (*Bass*)

Praise God: for all is well: / God, our Preserver, true and tried, / our Light, our Hope, our Guide, / Protector He of high and low, / our very lives to Him we owe. / He blesses those of ev'ry station. / Here Righteousness is met with Peace, / and Truth and Mercy on a firm foundation. / What people is there anywhere, / to whom God gives such constant care?

- 11 **Aria (Soprano)**
Remember us in Thine affection, / uphold us in Thy mercy still! / Bless the rulers who direct us, / do Thou guard us, guide, protect us; / bid us all obey Thy will.

- 12 **Recitativo and Aria (Alto)**
13 Forget us not, O Lord, stretch out Thy Hand, / Thy bounty rich bestow. / Thy folk in thankful praise thro'out the land, / come here to honor Thee; / to pay in thanks the debt they owe, / all joining us in singing: Amen! Halleluja, strength and might / may Thy Name be high exalted.

- 14 **Chorale**
Be glory, praise and honor / to all the Holy Trinity. / In Faith will God uphold us, / for as He promised, must it be: / that we may trust Him wholly / to His direction resigned / rely upon Him solely, / with heart with will and mind / hold fast to Him forever; so sing we all today, / Amen! for this is our portion, / that naught can take away.

CD 2

MC: SEITE · SIDE · FACE 3

Cantata No. 30
"Joyous all, ye ransomed souls"

FIRST PART

- 1 **Chorus**
Joyous all, ye ransomed souls, / joyous sing in Zion's dwellings. / Here ye thrive as ne'er before, / endless blessings on you pour, / all secure, on firm foundation.
- 2 **Recitativo (Bass)**
In peace we pause; / the burden of the laws / has been removed, and naught disturbs the welcome rest, / the peace for which

our Fathers oft / had wished, had yearned for and had hoped. / Come then: rejoice we all, who ever may, our voices raise in song, God's Majesty / to portray / His Name to magnify, as does the Choir on High.

- 3 **Aria (Bass)**
Sing praises to God, the Lord God Almighty / who faithfully does what He promised to do. / His loyal servant long expected / at last has come, by Him selected / that he prepare the pathway for the Lord.

- 4 **Recitativo (Alto)**
The herald comes and loud proclaims the King. / He calls, so tarry not; / and haste away, / His summons to obey, / go as His voice directs; / it shows the way, it is the light / that guides us to the Blessed Regions, / where we will join the angel legions.

- 5 **Aria (Alto)**
Come ye sinners, sorely tempted, / haste from guilt to be exempted, / calls your Saviour, come apace. / Adam's children, wayward straying, / wake from sin, His call obeying; / now is come the Day of Grace.

- 6 **Chorale**
Hark, I hear the voice that crieth / far across the desert waste: / Swift prepare the Lord a pathway, / make ye straight His way with haste; / level make ye ev'ry hill, / ev'ry dale and valley fill; / make ye smooth the roughest spaces, / straighten ye the crooked places.

SECOND PART

MC: SEITE · SIDE · FACE 4

- 7 **Recitativo (Bass)**
O Lord, my God, Thou wilt not now / forget the solemn vow / Thou made our Fathers, to protect us, / and in Thy Grace to guard us and direct us; / so at Thy side I take my stand / and

will endeavor / quick to obey at Thy command / and live in
holy awe of Thee forever.

8 **Aria** (*Bass*)
To me ungrateful, / aye, shunned and hateful / is all, my God,
that Thou detest. / I will no more offend Thee / but deepest
love extend Thee / by Whom I am so richly blest.

9 **Recitativo** (*Soprano*)
Although inconstancy in Man, / has been his curse since time
began, / yet will I straightway promise thus: / as oft as morn
dawns beauteous, / as long as Day shall follow after Day, /
so long will I, in ev'ry way, / to Thee, my God, be true, for
Thine eternal glory living, / and strive with voice and heart
and soul / to keep my solemn compact whole, / Thy well-
deserved praises giving.

10 **Aria** (*Soprano*)
Haste, ye hours, get ye by, / bring me soon to yonder meadows. /
There will I in Holy Throng / build an altar wide and long /
there, where Kedar's tents are standing, / there, Thy Name
will glorify.

11 **Recitativo** (*Tenor*)
Be patient: for that delightful Day / can now no more be far
away / when, rid of ev'ry woe, / and cured of ev'ry human
failing / which holds the heart in durance vile, / true freedom
is at last prevailing. / My Wish will then come true, / to stand
at last, a ransomed spirit, / my pure and spotless soul, / from
death and human misery made whole, / where care and want
cannot come near it.

12 **Chorus**
Joyous all, ye hallowed souls, / joyous sing, the Lord attending. /
Yours is joy and splendor bright, / peace is yours and sweet
delight, yours for time that knows no ending.

CD 1

MC : SEITE · SIDE · FACE 1

Cantate no 28
« Dieu soit loué ! Voilà que l'année se termine »

1 **Air** (*soprano*)
Dieu soit loué ! Voilà que l'année se termine / Et voici que
déjà la nouvelle s'annonce. / O mon âme, souviens-toi des
bienfaits sans nombre / Que t'a prodigués ton Dieu / Dans
l'année révolue ! / Entonne pour lui un joyeux cantique de re-
connaissance ; / Ainsi se souviendra-t-il de toi / Et t'offrira-t-il
davantage pour l'année nouvelle.

2 **Chœur**
Apporte, ô mon âme, tes louanges au Seigneur / Et que tout
en moi appelle son nom glorieux ! / Il prodigue ses bienfaits à
plus d'un, / Ne l'oublie pas, ô mon cœur ! / Tes péchés, il te les
a pardonnés, / Ta grande faiblesse, il la guérit, / Ta misérable
vie, il la sauve / Et il te garde en son sein. / Il t'apporte le
réconfort, / Te rajeunit et te rend comme l'aigle, / Le roi fait
régner la justice et protège / Ceux qui souffrent en son royaume.

3 **Récitatif, arioso** (*basse*)
Ainsi parle le Seigneur : « Je trouverai ma joie à leur faire du
bien et je les planterai solidement en ce pays, de tout mon
cœur et de toute mon âme ».

4 **Récitatif** (*ténor*)
Dieu est une source d'où coule à flots la bonté ; / Dieu est une
lumière qui fait resplendir la grâce ; / Dieu est un trésor qui
renferme d'abondantes bénédictions ; / Dieu est un Seigneur
fidèle et aimant ! / Celui qui l'aime d'une foi sincère et l'honore
comme un enfant, / Qui perçoit sa parole par le cœur / Et se
détourne des mauvais chemins / Dieu se consacrera entièrement
à lui. / Car celui qui a Dieu, il aura tout.

5 **Air, duo** (*alto, ténor*)
Dieu nous a bénis cette année / Pour que se rejoignent notre prospérité et notre bienfaisance. / Nous le glorifions de tout notre cœur et le prions / De nous accorder le bonheur pour l'année nouvelle. / Nous espérons l'obtenir de sa bonté jamais démentie / Et le louons déjà dans notre reconnaissance.

6 **Choral**
Nous te louons dans toute ta bonté, / O Père dont le trône est au ciel, / Tu nous l'as montrée / Par le Christ, ton fils, / Laisse-nous encore te demander : / Accorde-nous une année remplie de paix, / Garde-nous de la peine / Et reste bien près de nous.

MC : SEITE · SIDE · FACE 2

Cantate no 29
« Nous te rendons grâce, ô Dieu, nous te rendons grâce »

7 **Sinfonia**

8 **Chœur**
« Nous te rendons grâce, ô Dieu, nous te rendons grâce et proclamons tes miracles. »

9 **Air** (*ténor*)
Alleluia, force et puissance / Au nom du Très-Haut ! / Sion est encore sa ville, / Il y a sa demeure, / Il a dans notre semence / Encore pensé à l'alliance des Pères.

10 **Récitatif** (*basse*)
Dieu soit loué ! nous prospérons ! / Dieu est toujours notre espoir, / Sa tutelle, sa consolation et sa lumière / Protègent la ville et les palais, / Son aile fait régner la paix dans les murs. / Il nous fait bénir en tous lieux, / La paix et la fidélité s'embrasent / Et doivent / Rencontrer la justice. / Où y-a-t-il un peuple comme le nôtre / Dont Dieu soit si près et auquel il accorde tant de grâce !

11 **Air** (*soprano*)
Souviens-toi de nous dans ton amour, / Englobe-nous dans ta miséricorde ! / Bénis ceux qui nous gouvernent, / Nous conduisent, nous protègent, nous dirigent, / Bénis ceux qui sont obéissants !

12 **Récitatif et air** (*alto*)
13 N'oublie pas non plus de nous prodiguer / Des bienfaits par ta main ; / Ainsi / Que notre ville et notre pays, / Remplis de ta gloire, / Te célèbrent par des sacrifices et des actions de grâces / Et que le peuple entier dise : Amen ! / Alleluia, force et puissance / Au nom du Très-Haut !

14 **Choral**
Sois loué et célébré avec honneurs / Dieu le Père, Fils, Saint-Esprit / Qui veut multiplier en nous / Ce qu'il nous promet dans sa grâce / Afin que nous ayons ferme confiance en lui, / Que nous nous reposions entièrement sur lui, / Que nos cœurs se fient à lui, / Que notre âme, notre courage et nos sentiments / S'attachent à lui pour obtenir consolation ; / C'est cela que nous chantons en cette heure, / Amen, c'est cela que nous obtenons, / Nous y croyons du fond du cœur.

CD 2

MC : SEITE · SIDE · FACE 3

Cantate no 30
« Réjouis-toi, légion rachetée »

PREMIÈRE PARTIE

1 **Chœur**
Réjouis-toi, légion rachetée, / Réjouis-toi dans les demeures de Sion. / Ta prospérité est maintenant / Ferme et établie, / Tu es comblée d'aisance.

2 **Récitatif** (*basse*)
Nous avons une trêve / Et le fardeau de la loi / Est rejeté. / Que rien ne vienne troubler ce repos / Que nos chers pères ont

souvent / Désiré, réclamé et espéré. / Allons, que chacun se réjouisse / Et entonne en l'honneur de son Dieu / Un chant de louange, / Et que ce chant se réponde / De l'un à l'autre dans un chœur suprême.

3 **Air (basse)**
Loué soit Dieu, loué soit son nom, / Loué soit Dieu qui a fidèlement tenu promesse et serment ! / Son fidèle serviteur est né, / Depuis longtemps élu / Pour préparer la voie au Seigneur.

4 **Récitatif (alto)**
Le héraut vient annoncer le roi, / Il appelle ; aussi ne tardez pas / Et mettez-vous en route / D'un pas rapide, / Hâtez-vous de suivre cette voix ! / Elle montre le chemin, elle montre la lumière / Qui, un jour, nous feront voir avec certitude / Les prairies bienheureuses.

5 **Air (alto)**
Venez, pécheurs / Pressez-vous, accourez, fils d'Adam, / Votre Sauveur vous appelle à grands cris ! / Venez, brebis égarées, / Sortez du sommeil du péché, / Car c'est maintenant l'heure de la grâce !

6 **Choral**
Une voix se fait entendre / Ample et large dans le désert, / Pour convertir tous les hommes : / Préparez la voie au Seigneur. / Faites à Dieu un chemin égal, / Que le monde entier s'élève, / Que toutes les vallées se haussent, / Que le montagnes s'abaissent.

DEUXIÈME PARTIE

MC : SEITE · SIDE · FACE 4

7 **Récitatif (basse)**
Ainsi donc, mon Sauveur, tu es soucieux / De respecter fidèlement le pacte / Que tu as fait avec nos pères / Et de régner sur nous dans la grâce ; / C'est pourquoi je veux de tout mon

zèle / M'appliquer, Dieu fidèle, / A vivre sur ton ordre / Dans la sainteté et la crainte de Dieu.

8 **Air (basse)**
Je veux désormais haïr / Et abandonner tout / Ce qui te répugne, mon Dieu, / Je ne veux pas t'affliger / Mais au contraire t'aimer de tout mon cœur / Car tu me prodigues ta grâce.

9 **Récitatif (soprano)**
Et bien que l'inconstance / Soit le propre des faibles humains, / Je l'affirme pourtant ici : / Aussi souvent que l'aurore pointe, / Aussi longtemps qu'un jour succède à l'autre, / Aussi longtemps je veux avec constance et fermeté, / Vivre par ton esprit, mon Dieu, entièrement pour ta gloire. / Mon cœur aussi bien que ma bouche / Doivent te célébrer avec une louange bien méritée / En vertu du pacte passé avec toi.

10 **Air (soprano)**
Hâtez-vous, accourez heures désirées, / Ne tardez pas à m'amener dans ces prairies ! / Je veux avec la légion sacrée / Elever à mon Dieu un autel de grâces / Dans les demeures de Cedar / Jusqu'à ce que je te sois éternellement reconnaissant.

11 **Récitatif (ténor)**
Patience, le jour bienvenu / Où tu seras complètement délivré / De tout le tourment / De l'imperfection du monde / Qui te tient prisonnier, mon cœur, / Ce jour-là ne peut plus tarder à arriver. / Le souhait se réalise enfin, / Avec les âmes rachetées / Dans la perfection de cette mort / Tu es libéré de ton corps, / Aucune détresse ne te tourmentera plus.

12 **Chœur**
Réjouis-toi, légion sacrée, / Réjouis-toi dans les prairies de Sion ! / Le temps ne verra pas de fin / A la magnificence de ta joie / Et de ton contentement.